

8 - Saint Breakout

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Damn it all.

[00:10] ---

So, what are you doing,
huddling down over there?

[00:15] ---

I... wasn't any use at all,
and he still said thanks to me.

[00:22] ---

I couldn't protect him one bit,
and he says thanks.

[00:27] ---

I was thinking, what amazing
power this guy possesses.

[00:34] ---

But I was wrong. He can't rely
on any kind of defensive spells.

[00:41] ---

No kind of restoration spell
can heal even a single scratch.

[00:45] ---

He actually fights with just his physical body;

[00:48] ---

I just watched as he got beaten.

[00:51] ---

How does such a person
go on living like it's nothing?

[00:55] ---

Why doesn't divine punishment rain down on me?

[00:58] ---

It isn't right!

[01:01] ---

Is this the kind of girl
he stuck his neck out to protect?

[01:05] ---

The man you owe your life to is
black and blue, and you don't lift a finger.

[01:09] ---

Are you saying he threw
his life away for such a girl as you?

[01:14] ---

If so, he gave up his life for nothing.

[01:17] ---

Absolutely nothing!

[01:21] ---

Acqua of the Rear will definitely return.

[01:24] ---

While you're sitting around doing nothing,
the clock is running down.

[01:28] ---

Are you going to throw it away
over useless regret and guilt

[01:31] ---

while there's still any
possible action remaining?

[01:35] ---

Don't throw other people's
lives away over your own troubles!

[01:40] ---

I...

[01:41] ---

You want to apologize to him?

[01:44] ---

After what you did to the
one you're supposed to protect,

[01:47] ---

do you want to send him back
home into the light of day?

[01:50] ---

If so, fight.

[01:52] ---

Prove to him that you're a fantastic girl,

[01:56] ---

and convince him that he was
right to risk his life for you.

[02:00] ---

Unless you want to lament it from
in front of his grave, we have to fight.

[02:07] ---

Sheesh, it's not right to have
someone doomed, right in front of us,

[02:10] ---

and not be able to even extend
a helping hand to him, is it?

[02:14] ---

So there's only one thing for us to do.

[02:30] ---

"A Certain Magical Index III"

[03:50] ---

"#08 Saint Breakout"

[03:51] ---

So you're not going to kill him,
but have settled on taking his right arm?

[03:56] ---

I'd heard that the Right Seat of God
never deviated from their policies.

[04:01] ---

The boy's uniqueness
is focused in his right arm.

[04:05] ---

If we take it from him,
the threat he poses will be removed.

[04:09] ---

I've heard that the boy does not yet know God.

[04:12] ---

I am honestly opposed to just killing him.

[04:17] ---

Though Vento laughed at me for that.

[04:19] ---

I don't know what it is you're expecting of me,

[04:22] ---

but I am not as virtuous
or philanthropic as you are.

[04:26] ---

If the time comes to kill him,
then I'll kill him. That's all there is to it.

[04:35] ---

Dispersing particulates into the air,
then breaking down its matter?

[04:41] ---

"Attention: A low-oxygen alert has been issued.
Everyone please take shelter in your
designated building quickly and stay inside."

[04:41] ---

A low-oxygen alert has been
issued for all of the third level.

[04:46] ---

Everyone please take shelter in
your designated building, and stay inside.

[04:52] ---

Repeat, a low-oxygen alert has
been issued for all of the third level.

[04:59] ---

Have things taken a wrong turn?

[05:00] ---

Probably more of a trial run
to probe my combat abilities.

[05:04] ---

However, I don't sense
any human presence from them.

[05:07] ---

These are likely unmanned drones,

[05:09] ---

which is the only reason
why they have gotten so close.

[05:17] ---

I am the Right Seat of God,

[05:19] ---

and a saint in whom dwells the Power of God.

[05:22] ---

If you stand in my way,
brace yourselves accordingly.

[05:34] ---

Oh my, am I speaking to you, Miss Sherry?

[05:38] ---

Huh?

[05:40] ---

Oh, it's you, Orsola.

[05:42] ---

Now, bulk waste is picked up
on Mondays and Fridays.

[05:48] ---

Never mind that, get to the point.

[05:50] ---

All right.

[05:51] ---

I have been investigating Acqua of the Rear.

[05:55] ---

I already heard about that this morning.
What did you find?

[05:59] ---

There is evidence that before
he was known as Acqua of the Rear,

[06:03] ---

he was an English knight.

[06:06] ---

Huh?

[06:10] ---

Acqua and a squad of powered suits
have engaged on the third level.

[06:16] ---

If he could be stopped by mass-produced units,
we'd have it too easy.

[06:21] ---

Are we heading out?

[06:22] ---

No. If we charge in there blindly,
the outcome would be pretty obvious.

[06:29] ---

Now is not the ideal time.

[06:32] ---

Right now, all we can do is
prepare ourselves the best we can.

[06:38] ---

Please wait another three hours.

[06:42] ---

It takes a little time to re-sharpen
a blade to use against a monster.

[06:47] ---

What are we going to do?

This is what you get for lighting a fire under her.

[06:51] ---

Yeah, but she was acting
like just an empty shell.

[06:55] ---

Mr. Tatemiya...

[06:56] ---

I'm fine. Can I ask you
to let me focus for a bit?

[07:02] ---

--S-Sure.

--S-Sure.

[07:07] ---

Oh, my, is this Mr. Tatemiya?

[07:11] ---

Wow! Hearing your voice is so comforting!

[07:15] ---

I am terribly sorry, but I seem
to have the wrong person. Goodbye.

[07:19] ---

Ah! Don't hang up!

[07:23] ---

Acqua of the Rear's past

has come to light to some extent.

[07:29] ---

His real name is William Orwell.

[07:32] ---

He has no mercenary
affiliation in the England region.

[07:35] ---

His principal combat record
involves astrological brigade support,

[07:39] ---

the mission to terminate the Orleans Order,

[07:42] ---

and the Third Princess
of Britain rescue mission.

[07:45] ---

Hmm, all of them battlefields
that compare to nightmares.

[07:50] ---

Owing to his achievements,
he was on track to receive British knighthood,

[07:55] ---

but one week before his investment,
he dropped off the face of the earth.

[08:00] ---

And when he resurfaced,
he had become an enemy of England.

[08:04] ---

In addition to fighting,

[08:06] ---

he has supplied knowledge of
medicinal herbs to impoverished regions,

[08:10] ---

and is regarded as a sage among some people.

[08:14] ---

In other words, he's a brilliant beast,
tough in body and soft in thought.

[08:25] ---

They've fallen back, then?

[08:27] ---

They seem surprisingly smart.

[08:31] ---

Now then,

[08:33] ---

there are still 19 hours until the deadline.

[08:37] ---

Have you come to a decision?

[08:45] ---

Oh, when a demand as impossible
as this one is forced upon us,

[08:48] ---

it eliminates the need to be troubled over it.

[08:51] ---

You can get out of having two billion
Roman Orthodox as your enemies

[08:55] ---

for the price of a single arm.

[08:59] ---

I would think that to be a bargain.

[09:02] ---

Our enemy isn't Roman Orthodoxy.

[09:05] ---

It's people like you, who exploit
those who earnestly believe in God.

[09:11] ---

Does this mean that
negotiations have broken down?

[09:14] ---

What else could it possibly mean?

[09:17] ---

I am a saint. I also possess power
as the Right Seat of God.

[09:24] ---

If, after properly understanding that,
you still want to fight me,

[09:28] ---

then I will demonstrate something to you--

[09:30] ---

that a conflict is not won or lost by
good or evil, but by strength and weakness.

[09:36] ---

At least try to make me use
one of my trump cards--

[09:44] ---

I-Itsuwa...?

[09:47] ---

Can't you wait until a person
finishes their sentence?

[09:51] ---

I'll listen to what you have to say later.

[09:54] ---

Assuming, that is,
your jaw hasn't been shattered

[09:58] ---

after I've pounded you to a

thoroughly, thoroughly bloody pulp.

[10:03] ---

It sounds like Itsuwa has completely snapped.

[10:06] ---

This is because of your
ill-considered remarks, Deputy Pope.

[10:09] ---

Don't be silly. A girl in love
can go to war against even God.

[10:15] ---

Hmm. You are extraordinarily gallant,

[10:18] ---

but I would like to see you back up
your words with bona fide actions.

[10:23] ---

You need not worry.

[10:24] ---

Even if we end up being beaten
to a single shred of flesh,

[10:27] ---

we will still absolutely beat
the ever-loving crap out of you,

[10:31] ---

and make you regret what you have done.

[10:34] ---

Huh?! We're taking it that far?

[10:43] ---

You appear to have prepared
yourself substantially for this.

[10:46] ---

This spear has been treated
with 1,500 coats of resin.

[10:50] ---

It symbolizes the rings of a tree.

[10:53] ---

The form of its hidden spell
is the fertility of plant life.

[10:58] ---

You've done well to ready that in such
a short amount of time. However...

[11:04] ---

what is even more surprising
is that you, slow though you are,

[11:08] ---

are still able to keep up with my speed.

[11:14] ---

So you are augmenting

each other's motor skills, are you?

[11:18] ---

It's as though you knew
how to fight against a saint.

[11:23] ---

But you are still too slow!

[11:44] ---

--You killed me.
--You're a killer.

[11:47] ---

--You killed me, didn't you?
--You killed me.

[11:51] ---

I see, so that's what this is.

[11:59] ---

The form of this hidden spell
is a murderer's punishment.

[12:04] ---

Each wire is a redefinition
of an individual's lifeline,

[12:07] ---

and the spell penalizes whoever breaks them.

[12:13] ---

No defensive spell from
any cultural region can stop this.

[12:18] ---

It denotes negative resentment.

[12:26] ---

My attribute is Gabriel.

[12:29] ---

I am able to perform the esoteric rites
of Holy Mother veneration to an extent.

[12:34] ---

All restrictive actions, such as penal
provisions dealing with sin and evil,

[12:38] ---

become meaningless against me.

[12:43] ---

Hmm?

[12:44] ---

Can't you wait until a
person finishes their sentence?

[12:49] ---

Well, this just adds to the thrill of the chase.

[13:14] ---

He's here already?

[13:16] ---

The bodies of the Right Seat
of God are high-angelic

[13:19] ---

and cannot perform magic used by normal humans.

[13:23] ---

However, the Holy Mother
veneration spells that I possess

[13:26] ---

effectively waive those conditions.

[13:30] ---

I am both saint and Right Seat of God.

[13:33] ---

In addition, I can command
both human and angelic spells.

[13:36] ---

Do not esteem me, Acqua of the Rear,

[13:38] ---

on the same level as the
rest of the Right Seat of God.

[13:46] ---

Where's Acqua?

[13:47] ---

Here.

[13:56] ---

Now,

[13:58] ---

time to bring an end to the warm-ups.

[14:01] ---

If we are both taking up
arms against each other,

[14:03] ---

there is no reason for us not to exchange blows.

[14:07] ---

That's true.

[14:09] ---

However, I'm not necessarily alone.

[14:17] ---

Hmph, no matter. Bring it on.

[14:29] ---

You have fine moves.

[14:31] ---

You're lagging more and more
behind my rhythm, though.

[14:37] ---

Now, how many more seconds
will you be able to last?

[14:47] ---

Hmm?

[14:51] ---

The Amakusa Church

[14:53] ---

collects magical notation from everyday items,

[14:56] ---

reconstructs it, and creates spells from it.

[14:59] ---

The pattern at your feet has
blocked your movement magic.

[15:07] ---

Mr. Tatemiya, as well as the rest of you!

[15:10] ---

Now is the time for our sure bet!

[15:12] ---

Here goes.

[15:18] ---

Take this!

[15:23] ---

Saint Breakout!

[15:36] ---

Since saints have physical
characteristics similar to the Son of God,

[15:41] ---

they have the ability to generate
the same kind of powers as the Son of God.

[15:45] ---

Saint Breakout disrupts the balance
of those physical characteristics.

[15:50] ---

Once a saint loses that balance,

[15:52] ---

they are unable to control those
powers and can no longer move.

[15:57] ---

The Amakusa Church once lost a saint.

[16:02] ---

When that happened, we all took a pledge.

[16:05] ---

After our grueling efforts
to not just support her as a saint

[16:08] ---

but to confront problems that
she considered to be a threat,

[16:12] ---

what we attained was the Saint Breakout.

[16:17] ---

A specialized attack
spell specifically for saints.

[16:21] ---

And a fine spell it is.

[16:25] ---

If I were an ordinary saint,

[16:28] ---

I might have been finished right here.

[16:32] ---

But unfortunately for you,

[16:34] ---

in addition to being a saint,

[16:36] ---

I am also the Right Seat of God.

[17:02] ---

This is pointless.

[17:04] ---

Even after combining your forces
and hatching this strategy,

[17:07] ---

this is all you have?

[17:09] ---

There is still a short time left
before your deadline.

[17:13] ---

I will give you a choice.

[17:15] ---

Either give me the young man's arm,

[17:18] ---

or become a stain on the road, right here.

[17:22] ---

Then you leave me no alternative.

[17:38] ---

I see.

[17:41] ---

It looks like you get to live.

[17:59] ---

It appears that William Orwell
has used an explosive amount of power,

[18:03] ---

as a "saint," since his days as a mercenary.

[18:07] ---

Currently, he wields power in
Roman Orthodoxy's Right Seat of God,

[18:12] ---

but as a sorcerer, it appears
he had the name "Flere210," as well.

[18:18] ---

"Flere" is a Latin word that means "tears."

[18:22] ---

His style of fighting seems to be self-taught,

[18:25] ---

but his method of moving around during
combat uses a spell employing water.

[18:31] ---

If the name "Acqua of the Rear"
is associated with the four archangels,

[18:35] ---

it would fall under Gabriel,
and its attribute would be water, so that fits.

[18:40] ---

Heh, so he's at a height
no regular human could reach,

[18:43] ---

no matter how hard they try.

[18:47] ---

Word is that the Amakusa Church
once had a saint among them

[18:51] ---

whose credo it was to kill
with a single strike of the sword.

[18:56] ---

However, I'd heard that this saint's
disposition was that she hated fighting.

[19:01] ---

Do you have the nerve it takes to fight me?

[19:06] ---

Apparently, I'm a much more childish person
than I thought myself to be.

[19:12] ---

I know I was taught that
anger was one of the seven sins.

[19:18] ---

But I will quit losing any sleep over it.

[19:21] ---

I'm not going to let his resolve be for nothing.

[19:24] ---

That alone will be good enough.

[19:32] ---

Single Flash!

[19:54] ---

Talent is a profoundly cruel thing.

[19:57] ---

While we both use the same method,

it still differs as much as this.

[20:01] ---

No.

[20:03] ---

My foundation is entirely Amakusan,
and my teachers are my friends.

[20:10] ---

I cannot permit you to denigrate them.

[20:14] ---

Moreover, anyone who is conscious
of how much power they possess,

[20:17] ---

yet still ruthlessly brings it to bear
against an ordinary high-schooler,

[20:22] ---

even if they *are* a saint,

[20:25] ---

has no right to look down
on others, no matter who they are.

[20:28] ---

I'm unimpressed. A foot soldier
will unwittingly encounter a tank.

[20:33] ---

That is the way of the battlefield.

[20:35] ---

The foot soldier is simply
fired upon and blown away.

[20:38] ---

That is *your* reasoning.

[20:40] ---

But you are the ones
who set foot into my territory.

[20:44] ---

Or rather, perhaps the boy was dragged
into this by someone somewhere.

[20:52] ---

If you know that, why did you
hit him with your saintly power?

[20:56] ---

What is the point of *telling*
you my reason for fighting?

[21:02] ---

Show me yours, saint of the far east!

[21:04] ---

Don't give me nothing but talk;
offer me your reason, through your sword.

[21:09] ---

Show me what it is without words!

[22:50] ---

Where am I?

[22:57] ---

What happened to me? Ow...

[23:05] ---

Oh yeah.

[23:08] ---

The fight is probably still going on.

[23:11] ---

I'm sorry, Index.

[23:13] ---

I'll apologize to you
within an inch of my life later.

[23:16] ---

But right now,

[23:18] ---

let me do what must be done.

[23:24] ---

"Preview"

[23:26] ---

A shot exerted by the
chosen one dashes dignity to bits.

[23:30] ---

After all the despair,
will the Priestess's cries get through?

[23:34] ---

Next time, "Holy Mother Veneration"

[23:36] ---

When science and magic cross paths,
the story begins.

Revision #1

Created 2025-11-22 23:35:45 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:35:45 UTC by whimsee